

## **POPULARNONAUKOWE STRESZCZENIE PROJEKTU**

Choć stosunki kulturalne, w tym wymiana literacka, stanowiły od samego początku istotną część bilateralnych kontaktów między PRL a RFN. Przede wszystkim po roku 1956 w różnych obszarach kultury (literatury, sztuk wizualnych, teatru, filmu) nawiązywano intensywne kontakty i wypracowywano formy kooperacji. Choć ówcześni aktorzy transferu proklamowali zazwyczaj swój apolityczny/neutralny status, to prowadzona przez nich działalność była najczęściej w różnoraki sposób powiązana ze sferą polityki. Zarówno polska jak i zachodnioniemiecka zagraniczna polityka kulturalna była ważnym czynnikiem transferu kultury (w tym interesującego mnie transferu literatury) na długo przed tym, jak PRL i RFN podpisały w grudniu 1970 roku układ o normalizacji stosunków, a następnie (w czerwcu 1976 roku) umowę o współpracy kulturalnej.

Celem niniejszego projektu jest zbadanie relacji między polską oraz zachodnioniemiecką zagraniczną polityką kulturalną a możliwością zaistnienia literatury polskiej na zachodnioniemieckim rynku wydawniczym. Problem ten nie doczekał się jak dotąd opracowania historycznoliterackiego. Co więcej: wpływ zagranicznej polityki kulturalnej na tzw. „pole wydawnicze/literackie” nie został dotychczas objęty refleksją teoretyczną (np. w obszarze socjologii literatury). Projekt ma tym samym innowacyjny charakter zarówno w odniesieniu do historiografii polsko-niemieckich kontaktów kulturalnych jak i metodologii badań literaturoznawczych.

Prowadzone badania będą obejmować lata 1949-1989 i zostaną oparte na bogatym materiale archiwalnym, który pochodzić będzie zarówno z niemieckich i polskich archiwów państwowych, jak i również z archiwów wydawniczych oraz spuścizny osób zaangażowanych w polsko-niemiecką wymianę literacką.